

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ВОРОВСТВО» В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Ю.Н. Кононова (УО «ГГУ им. Ф. Скорины»)

Научный руководитель – Г.Н. Игнатюк, старший преподаватель

Познавательная деятельность является неотъемлемой частью жизни человека. По мере того как человек постигает и познает мир, ему необходимо различать и отождествлять объекты, в результате чего возникают концепты. Концепты представляют в голове человека мир в виде концептуальной системы, а знаки человеческого языка кодируют в слове содержание этой системы, они не воссоздаются, а «реконструируются» через свое языковое выражение и внеязыковое знание. Концепт – семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и тем или иным образом характеризующее носителей определенной этнокультуры [1, с. 51].

Сопоставительный анализ русских и английских народных сказок позволяет говорить о следующих различиях в понимании концепта «воровство». В русской сказке воровство может иметь как отрицательную, так и положительную окраску, что зависит от того, кто его совершает: отрицательный или положительный герой. Если хищение совершает положительный герой, то его действия всегда оправдываются и рассматриваются как проявление его смекалки, ловкости, остроумия: «Пока завязывала баба пояс то крепче, то слабже, другой солдат успел утащить кринку с маслом и убрался себе подбру-поздорову. – Ну, спасибо тебе, тетка! Подпоясала ты меня на всю масленицу, – говорит солдат. Приехала баба в город, хватъ – а масла как не бывало!» (Баба и два солдата). В английских же сказках воровство осуждается и несет только отрицательную коннотативную окраску, кроме того, хищение обычно совершается отрицательным героем, за что тот впоследствии жестоко

наказывается: «And, as you passed me, Mr. Fox, I thought I saw you try and get off her diamond ring, and when you could not, Mr. Fox, it seemed to me in my dream, that you out with your sword and hacked off the poor lady's hand to get the ring. At once her brothers and her friends drew their swords and cut Mr. Fox into a thousand pieces». (Mr. Fox).

Таким образом, концепт «воровство» имеет свою специфическую национальную окраску, характерную для английского и русского народа.

Литература

1. Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика : учеб. пособие / В.А. Маслова. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.